

COTECNA™

TERMOS E CONDIÇÕES DO NEGÓCIO (2018)

1. Termos e Condições Gerais

Os serviços prestados pela Cotecna Inspection SA e/ou quaisquer sociedades do mesmo grupo (doravante a "Sociedade") diretamente ou através dos seus agentes e/ou subcontratados, estão sujeitos aos presentes Termos e Condições Gerais do Negócio (doravante "Termos e Condições Gerais"), exceto se os mesmos forem revogados, no todo ou em parte, por (i) disposições legais ou regulamentares imperativas ou (ii) por acordo expresse, por escrito, da Sociedade.

2. A Sociedade

A sociedade, no âmbito da sua atividade, presta serviços de teste, inspeção, certificação, bem como de fornecimento de tecnologia personalizada à administração pública e/ou a outros agentes económicos.

3. O Cliente

A Sociedade atua em representação de pessoas singulares ou pessoas coletivas das quais recebe um mandato (doravante "o Cliente").

4. Execução de Serviços

A Sociedade compromete-se a prestar os seus serviços de acordo com (i) o âmbito e métodos de desempenho acordados com o Cliente; (ii) a aplicação dos códigos de conduta da Internacional Federation of Inspection Agencies (IFIA) e (iii) os padrões de desempenho considerados apropriados pela Sociedade no desempenho de tarefas específicas.

A sociedade tem o direito de delegar, no todo ou em parte, a execução dos serviços contratados a seus funcionários e/ou prestadores de serviços subcontratados.

A sociedade presta os seus serviços de acordo com as instruções expressas do Cliente, tal como aceitos pela Sociedade. O Cliente deverá prestar informações, especificações e instruções suficientes de modo a permitir à Sociedade a avaliação e/ou prestação dos serviços solicitados. Os documentos que refletem as obrigações assumidas entre o Cliente e terceiros ou os documentos de terceiros, tais como cópias de contratos de compra e venda, cartas de crédito e conhecimentos de embarque ("bills of lading"), quando fornecidos pela Sociedade, só serão considerados como fazendo parte do mandato se tal for expressamente especificado e reconhecido pela Sociedade.

5. Serviços

A sociedade presta, entre outros, os seguintes serviços:

5.1 Inspeção pré-embarque e no destino dos bens, incluindo inspeção não intrusiva (designadamente através de raio-x);

5.2 Inspeção independente ou análise de bens e/ou procedimentos associados, nos diversos pontos da cadeia de abastecimento, incluindo coleta e preparação de amostras e respectiva análise laboratorial, intervindo como contratante ou terceiro interessado;

5.3 Análise laboratorial ou outros serviços de teste;

5.4 Verificação de conformidade no país de origem ou de destino, incluindo a verificação da conformidade dos produtos com as normas nacionais e internacionais aplicáveis, com os requisitos regulamentares exigidos no país de importação ou nos contratos comerciais;

5.5 Soluções de controle de tráfego incluindo serviços de verificação e rastreio relacionados com a segurança dos bens e em conformidade com as normas aduaneiras e de segurança;

5.6 Desenvolvimento, integração e implementação de soluções tecnológicas e de software personalizadas, destinadas a permitir aos governos a facilitação e/ou monitoração do comércio e a melhorar a segurança;

5.7 Gestão de sistemas de certificação, inspeções e auditorias;

5.8 Formação de funcionários aduaneiros, capacitação e certificação.

6. Relatórios, certificados e resultados

6.1 Sujeito aos limites do mandato acordados com o Cliente, a Sociedade emite relatórios e certificados os quais refletem as observações feitas. A Sociedade não está obrigada a referir, emitir pareceres ou indicar fatos ou circunstâncias além do escopo do mandato.

6.2 Os relatórios e certificados entregues pela Sociedade refletem apenas as observações feitas no momento e local da intervenção.

6.3 O escopo dos certificados emitidos pela Sociedade no âmbito de um programa governamental é limitado pelas condições do contrato em vigor entre a Sociedade e uma agência governamental específica ou pela acreditação concedida por esta última. Tais certificados são estabelecidos de acordo com os critérios de inspeção pré-determinados e não podem ser considerados como garantia da qualidade ou quantidade de bens ou adequação dos bens a uma determinada utilização.

6.4 Os resultados contidos em relatórios ou certificados emitidos após a realização de testes ou análises de amostras, dizem respeito apenas às mesmas, e sujeito aos termos antecedentes, não refletem qualquer parecer quanto a qualidade dos bens dos quais as amostras foram extraídas. Se for solicitado parecer sobre a qualidade geral da remessa, deverá ser previamente celebrado um acordo específico com a Sociedade, sendo o parecer limitado aos métodos de amostragem e de teste utilizados.

7. Obrigações do Cliente

O Cliente obriga-se a:

7.1 Fornecer à Sociedade, em tempo útil, todas as instruções necessárias e a informação completa, a fim de permitir a execução e entrega dos serviços solicitados;

7.2 Permitir o acesso necessário aos prédios, armazéns, a transportadoras de qualquer tipo ou qualquer outro local apropriado de modo que a Sociedade possa prestar os serviços necessários expeditamente;

7.3 Fornecer equipamento especializado e assistência específica, particularmente através de pessoal, se tal for necessário à execução dos serviços contratados;

7.4 Assegurar que serão tomadas todas as medidas necessárias para a segurança dos trabalhadores e representantes da Sociedade durante a execução dos serviços;

7.5 Tomar prontamente todas as medidas necessárias para assegurar que nenhum obstáculo impeça a Sociedade de prosseguir com os serviços solicitados;

7.6 Informar previamente a Sociedade de todos os riscos ou perigos conhecidos e/ou de que se suspeitem, de qualquer natureza, presentes ou futuros, relacionados com todos os pedidos, amostras ou testes solicitados, incluindo, mas não se limitando, à presença ou risco de radiação, substâncias tóxicas, materiais prejudiciais ou explosivos, poluição;

7.7 Cumprir todas as suas obrigações nos termos estabelecidos em qualquer contrato com terceiros a quem os serviços prestados pela Sociedade digam respeito, quer tenha sido emitido ou não um relatório ou certificado pela Sociedade, sob pena da Sociedade não incorrer em qualquer responsabilidade perante o Cliente.

8. Análises Laboratoriais por parte de terceiros e outras intervenções

8.1 Se os pedidos do Cliente implicarem uma análise de amostras pelo seu próprio laboratório ou por um laboratório externo, a Sociedade informará o Cliente do resultado das análises, mas não será responsável pela exatidão das análises ou dos resultados.

8.2 Quando o Cliente pedir à Sociedade para certificar apenas a intervenção de um terceiro, reconhece que a única responsabilidade da Sociedade consiste em estar presente no momento da intervenção do terceiro ou, conforme o caso, rever documentos que atestem a intervenção do terceiro, e comunicar os resultados da intervenção, ou confirmar que a mesma ocorreu. Nesses casos, o Cliente reconhece que a Sociedade não será responsável pela amostragem, pela calibragem dos equipamentos utilizados, pelos métodos de análise que seguiram, pelas qualificações profissionais, pelos atos ou omissões do pessoal do terceiro, ou pelos resultados de qualquer outra intervenção.

9. Responsabilidade e Indenização

9.1 A responsabilidade por infrações graves ou intencionais será apurada de acordo com a lei Suíça.

9.2 Para todos os outros casos, a responsabilidade da Sociedade por reclamação por perdas, danos ou despesas de qualquer natureza ou proveniência é limitada à menor das seguintes quantias:

(a) a quantia equivalente a dez (10) vezes a quantia dos honorários pagos pelo serviço específico solicitado (ou qualquer elemento do mesmo), abrangido pelos termos de determinado contrato ou mandato com a Sociedade,

(b) USD 25.000 (vinte e cinco mil dólares americanos), ou

(c) Qualquer outra quantia expressamente especificada no contrato, acordo ou outra convenção celebrada entre a Sociedade e o Cliente.

9.3 A responsabilidade por faltas leves ou graves dos subcontratados e agentes (auxiliares) da Sociedade envolvidos na prestação de serviços será limitada nos termos do artigo 9.2.

9.4 A Sociedade não incorrerá em qualquer responsabilidade por danos reflexos ou derivados, incluindo lucros cessantes, perda de negócios futuros, perda de produção e/ou cancelamento de contratos concluídos pelo Cliente.

9.5 Quando os honorários devidos se referirem a dois ou mais serviços e o Cliente entre com uma reclamação para um dos serviços, os honorários ainda serão cobrados pela totalidade da parte de serviços prestados e não contestados.

9.6 O Cliente exonerará, garantirá e indenizará a Sociedade e os seus gerentes, empregados, representantes e subcontratados contra qualquer pedido de indenização apresentado por terceiro por perda, dano ou despesas de qualquer natureza, relacionadas com a execução ou com o alegado incumprimento dos serviços prestados em conformidade com as instruções do Cliente.

9.7 No caso da Sociedade ficar impedida por qualquer motivo que não lhe seja imputável de realizar ou de concluir de maneira satisfatória os serviços para os quais uma ordem foi solicitada e aceita ou de um acordo concluído, a Sociedade ficará desvinculada de qualquer responsabilidade pelo incumprimento parcial ou total dos serviços solicitados. O Cliente pagará, ainda, à Sociedade:

(a) Todas as despesas efetivamente realizadas;

(b) Uma parte proporcional dos honorários acordados quanto ao serviço efetivamente prestado.

10. Preço e faturação

10.1 O Cliente pagará, no máximo, dentro dos trinta (30) dias subsequentes à data da fatura, ou dentro de qualquer outro prazo que tenha sido acordado por escrito com a Sociedade, todos os honorários devidos e/ou despesas incorridas pela Sociedade, em resultado da prestação dos seus serviços, sendo que, na falta de pagamento, serão devidos juros de mora calculados à taxa LIBOR em vigor ou um mínimo de zero por cento + 1.5% por mês, desde a data de incumprimento até à data de efetivo pagamento.

10.2 O cliente não terá o direito de reter, diferir, compensar ou recusar o pagamento devido à Sociedade invocando a existência de um litígio, de uma reconvenção ou de uma compensação contra a Sociedade ou qualquer tipo de retenção na fonte de impostos.

10.3 O Cliente pagará também à Sociedade todas as despesas incorridas na recuperação das quantias em mora devidas por atrasos no pagamento, incluindo honorários de advogado e outras despesas legais.

10.4 Se surgirem imprevisos ou se a Sociedade incorrer em despesas extraordinárias para a execução dos serviços, a Sociedade terá o direito de cobrar as quantias necessárias para cobrir o tempo e as despesas adicionais para o cumprimento do contrato ou do mandato.

10.5 A Sociedade reserva-se o direito de suspender os seus serviços se as obrigações especificadas no artigo 10.1 não forem cumpridas pelo Cliente e os atrasos nos pagamentos forem superiores a 1 (um) mês. Tal suspensão de serviços não será considerada como uma violação das obrigações contratuais da Sociedade, nem dispensará o Cliente das suas obrigações de pagamento à Sociedade.

10.6 A Sociedade reserva-se o direito de modificar as condições de pagamento previstas no artigo 10.1 se considerar que se verificou uma alteração material da situação financeira do Cliente.

11. Reclamação

11.1 O Cliente deve notificar, imediatamente e por escrito, a Sociedade, na sede da mesma,, em Geneva, Switzerland, de qualquer reclamação por perda, dano ou despesas ("Perda"), logo que tome conhecimento dos fatos que causaram a Perda.

11.2 Adicionalmente, o Cliente pode também intentar uma ação judicial, nos termos do artigo 14 infra, o mais tardar até três (3) meses desde a data do conhecimento dos ditos fatos e, em qualquer caso, o mais tardar até 1 (um) ano desde (a) a data da execução do serviço que sustenta reclamação do Cliente ou (b) a data na qual o referido serviço deveria ter sido prestado, no caso de um alegado incumprimento, sob pena de caducidade de qualquer responsabilidade da Sociedade perante o Cliente.

12. Alterações e modificações

12.1 Nenhuma modificação ou alteração de qualquer das disposições destes Termos e Condições Gerais será válida, salvo se for feita por escrito e assinada por uma pessoa devidamente autorizada para o efeito pela Sociedade.

12.2 Se uma ou mais disposições destes Termos e Condições Gerais se revelarem ilegais ou inaplicáveis por qualquer razão, a validade e aplicação das demais disposições não será afetada.

13. Exclusões

13.1 A Sociedade não garante nem faz qualquer declaração acerca: i) da exatidão e autenticidade dos documentos, títulos e declarações que lhe sejam apresentados no processo de cumprimento do seu mandato nem ii) da quantidade, qualidade e aptidão das mercadorias inspeccionadas para além do âmbito da inspeção ou do mandato recebido. A Sociedade não se responsabiliza pelas consequências de qualquer ação ou omissão baseadas nos relatórios/certificados emitidos pela Sociedade.

13.2 Um mandato de inspeção não implica a obrigação de examinar a titularidade/propriedade dos bens a inspecionar.

13.3 A Sociedade não presta serviços de garantia ou de seguro e não pode ser responsabilizada por atuar como tal.

13.4 Os serviços prestados não incluem automaticamente a verificação da origem ou a verificação de direitos de propriedade intelectual de terceiros relativos às mercadorias inspeccionadas.

14. Lei aplicável, jurisdição e resolução de litígios

14.1 Os presentes Termos e Condições Gerais regem-se e interpretam-se de acordo com as leis suíças, exceto se expressamente acordado por escrito entre o Cliente e a Sociedade.

14.2 As partes podem concordar submeter qualquer litígio, controvérsia ou reclamação relacionada os presentes Termos e Condições Gerais à mediação. O pedido de mediação deverá ser enviado pela parte lesada à outra parte no prazo de 30 dias, a contar da data de notificação do litígio, controvérsia ou reclamação. Caso a mediação não seja bem sucedida, ou caso as partes recusem a mediação, qualquer delas deverá recorrer à arbitragem no prazo de 30 dias, contados a partir do pedido de mediação.

14.3 Qualquer litígio, controvérsia ou reclamação que seja submetida à arbitragem, deverá ser definitivamente resolvida em conformidade com as regras suíças de arbitragem internacional da "Swiss Chambers' Arbitration Institution", que estejam em vigor na data que a notificação de arbitragem é apresentada de acordo com estas Regras.

O número de árbitros deverá ser três (3), a não ser que o valor do litígio seja inferior a 1 milhão de CHF, caso em que haverá um (1) único árbitro. O local da arbitragem deverá ser Genebra, Suíça. O procedimento arbitral deverá ser conduzido em Inglês.

15. Proteção de Dados

15.1 A sociedade compromete-se a cumprir com as suas obrigações nos termos da legislação de proteção de dados aplicável e a respeitar os direitos de informação e de privacidade das pessoas.

16. Comunicação e Linguagem

16.1 As comunicações entre o Cliente e a Sociedade deverão ser consideradas como devidamente realizadas apenas quando enviadas por Correio, entregues, em mãos ou por e-mail para o endereço eletrónico oficial da outra parte, com exclusão de todos os outros meios de comunicação. Qualquer comunicação enviada através de mensagem instantânea deverá ser confirmada por e-mail, a fim de ser considerada como efetivamente realizada.

16.2 Estes Termos e Condições Gerais foram originalmente escritos em inglês e está disponível em diferentes idiomas no web site da Companhia <http://www.cotecna.com/en/About-Cotecna/Terms-Conditions>. Em caso de inconsistência, o texto em Inglês deve prevalecer.